WORLD ENGLISHES

Volume 6, 1987

VOLUME CONTENTS AND AUTHOR INDEX

Pergamon Press
Oxford · New York
Beijing · Frankfurt · São Paulo · Sydney · Tokyo · Toronto

WORLD ENGLISHES

Journal of English as an International and Intranational Language

EDITORS

BRAJ B. KACHRU: Department of Linguistics, University of Illinois, 4088 Foreign Languages Building, 707 South Mathews Av., Urbana, IL 61801, USA

LARRY E. SMITH: Institute of Culture and Communication, East-West Center, 1777 East-West Rd, Honolulu, HI 96849, USA

REVIEW EDITORS

PETER H. LOWENBERG: Department of Linguistics, Georgetown University, Washington, DC 20057, USA

S. N. SRIDHAR: Department of Linguistics, State University of New York, Stony Brook, NY 11794, USA

EDITORIAL ADVISORY BOARD

EYAMBA G. BOKAMBA: University of Illinois, Urbana, IL, USA
WIMAL DISSANAYAKE: East-West Center, Honolulu, HI, USA
SIDNEY GREENBAUM: University College, London, UK
HU WENZHONG: Beijing Foreign Studies University, Beijing, People's Republic of China
CHRISTINA BRATT PAULSTON: University of Pittsburgh, Pittsburgh, USA
JOHN T. PLATT: Monash University, Clayton, Victoria, Australia
PETER STREVENS: Wolfson College, Cambridge University, Cambridge, UK
MAYURI SUKWIWAT: Sukhothai Thammathirat Open University, Bangkok, Thailand
JAN SVARTVIK: Lund University, Lund, Sweden
HARUMI TANAKA: Nanzan University, Nagoya, Japan
DEBORAH TANNEN: Georgetown University, Washington, DC, USA
EDWIN THUMBOO: National University of Singapore, Singapore
ALBERT VALDMAN: Indiana University, Bloomington, IN, USA

Policy and Scope: *World Englishes: Journal of English as an International and Intranational Language (WE)* is devoted to the study of the forms and functions of varieties of English, both native and non-native, in diverse cultural and sociolinguistic contexts. *WE* contains major articles, short articles and notes, book reviews and notices, reports concerning conferences, projects, and research in progress, comments and replies, and listings of publications received, theses and dissertations. *WE* invites issue-oriented original contributions on any aspect of English studies in the broadest sense, including language, literature, and methods of teaching English as a primary or additional language. The emphasis is on data-based research with a theoretical orientation. Contributions may deal with a specific variety of English or with two or more varieties in comparison. Particularly welcome are articles focusing on characteristics and functions of English in multilingual settings, including resultant changes in linguistic and literary features of English and of languages with which English comes in contact. Studies of literary aspects of world Englishes should clearly demonstrate their theoretical implications and preferably be of a comparative nature. *WE* will also consider articles of interest to researchers and teachers of English in areas such as language acquisition, bilingualism, dialectology, lexicography, sociolinguistics, stylistics, and English-based Pidgins and Creoles. Selected thematic issues have guest editors and focus on specific aspects of world Englishes, for example intelligibility, communicative competence, and non-native literatures.

Subscriptions (including postage and insurance): Annual institutional subscription rate (1988) DM 140.00. Two-year institutional rate (1988/89) DM 266.00. Personal subscription rate for those whose library subscribes at the regular rate (1988) DM 56.00. Members of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL), members of the British Association for Applied Linguistics, and members of the Japan Association of Language Teachers (JALT) may order personal subscriptions at a concessional rate and details of these rates are available on request. Subscriptions for personal use by individuals may be obtained for DM 56.00 per annum. Prices are subject to change without notice. *WE* is published three times annually. Please note that Vol. 1, No. 1 to Vol. 4, No. 1 of this publication were published under the title of *World Language English*.

Publishing, subscription and advertising enquiries from customers in North America should be sent to: Pergamon Press Inc., Maxwell House, Fairview Park, Elmsford, NY 10523, USA; and for the other parts of the world to: Pergamon Press plc, Headington Hill Hall, Oxford OX3 0BW, UK.

Copyright © 1988 Pergamon Press plc

By submitting a manuscript, the authors agree that the copyright for their article is transferred to the publisher if and when the article is accepted for publication. However, assignment of copyright is not required from authors who work for organizations which do not permit such assignment. The copyright covers the exclusive rights to reproduce and distribute the article, including reprints, photographic reproductions, microform or any other reproductions of similar nature and translations. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, electrostatic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without permission in writing from the copyright holder.

Photocopying Information for Users in the USA

The Item-Fee Code for this publication indicates that authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by the copyright holder for libraries and other users registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transactional Reporting Service provided the stated fee for copying beyond that permitted by Section 107 or 108 of the United States Copyright Law is paid. The appropriate remittance of $3.00 per copy per article is paid directly to the Copyright Clearance Center Inc., 27 Congress Street, Salem, MA 01970.

Permission for Other Use

The copyright owner's consent does not extend to copying for general distribution, for promotion, for creating new works, or for resale. Specific written permission must be obtained from the publisher for such copying.

The Item-Fee Code for this publication is: 0883-2919/87 $3.00 + 0.00

Contents of Volume 6

Number 1

Articles

V. K. BHATIA: Textual-mapping in British legislative writing 1

WAYNE B. DICKERSON: Orthography as a pronunciation resource. . . 11

KAREN ANN WATSON-GEGEO: English in the Solomon Islands . . . 21

TEJ K. BHATIA: English in advertising: multiple mixing and media. . . 33

PHILLIP R. MORROW: The users and uses of English in Japan . . . 49

Short Article and Note

JEAN D'SOUZA: English in India's language modernization 63

Reviews

APPLIED LEXICOGRAPHY

ROBERT ILSON (ed.): *Dictionaries, Lexicography and Language Learning* (Ladislav Zgusta). 71

PERSPECTIVES ON SOCIOLINGUISTICS

RALPH FASOLD: *The Sociolinguistics of Society* (V. Prakasam). . . . 72

COMPUTERS AND ELT

CHRISTOPHER BRUMFIT, MARTIN PHILLIPS and PETER SKEHAN (eds): *Computers in English Language Teaching: A View from the Classroom* (Dorit Kaufman) 76

TEACHING LANGUAGES: METHODS AND MATERIALS

JACK C. RICHARDS and THEODORE S. RODGERS: *Approaches and Methods in Language Teaching: A Description and Analysis* (Margie Berns) . . 79

DIANE LARSEN-FREEMAN: *Techniques and Principles in Language Teaching* (Margie Berns) 79

Book Notices

D. C. R. A. GOONETILLEKE: *Modern Sri Lankan Stories*. 85

SIR ERNEST GOWERS: *The Complete Plain Words*. 85

Publications Received. 87

Announcement 89

Number 2

Articles

JAMES STANLAW: Japanese and English: borrowing and contact. 93

ZHOU ZHI PEI and FENG WEN CHI: The two faces of English in China: English-ization of Chinese and nativization of English. 111

BIODUN GOKE-PARIOLA: Language transfer and the Nigerian writer of English. 127

ROBERT B. KAPLAN: English in the language policy of the Pacific Rim. . 137

Short Articles and Notes

RAJESHWARI PANDHARIPANDE: On nativization of English. 149

KEVIN McGINLEY: The future of English in Zimbabwe 159

TANURE OJAIDE: My poetry: English language and the African tradition. . 165

Reviews

THE SPREAD OF ENGLISH

BRAJ B. KACHRU: *The Alchemy of English: The Spread, Functions and Models of Non-native Englishes* (Joshua A. Fishman) 169

TEACHING ENGLISH PROSODY

ELIZABETH COUPER-KUHLEN: *An Introduction to English Prosody* (Charles W. Kreidler) 170

ANALYZING CONVERSATION

DEBORAH TANNEN: *Conversational Style: Analyzing Talk among Friends* (Bethany K. Dumas) 173

Book Notices

C. BRUMFIT, R. ELLIS and J. LEVINE: *English as a Second Language in the United Kingdom. Linguistic and Educational Contexts.* 177

LLOYD FERNANDO: *Cultures in Conflict: Essays on Literature and the English Language in South East Asia.* 177

Recent Dissertations 179

Publications Received. 187

Number 3

PEDAGOGICAL GRAMMARS OF ENGLISH: APPROACHES AND RESOURCES

Preface 189

SIDNEY GREENBAUM: Reference grammars and pedagogical grammars. . 191

MANGESH V. NADKARNI: What is an 'ideal' pedagogical grammar?. . . 199

WILLIAM E. RUTHERFORD: The meaning of grammatical consciousness-raising. 209

LAWRENCE F. BOUTON: Pedagogical grammar: on the interface of syntax and pragmatics 217

DOUGLAS G. MILLS: Infinitival verb complementation: theory and usage as a basis for pedagogy 227

ROBERT J. BAUMGARDNER: Utilizing Pakistani newspaper English to teach grammar 241

FRANCES B. SINGH: Power and politics in the content of grammar books: the example of India. 253

K. KRISHNAKUMAR: Testing grammatical competence: English examinations in an Indian university 263

JEAN D'SOUZA: Selected resources for teaching English grammar . . . 273

YAMUNA KACHRU: User reactions to *A Comprehensive Grammar of English* 277